

О диалектном *вохе* 437 см. § 2.9 и 2.15^б. Отметим *и* (из *мл*) в *доюни* 437 (§ 2.40). Относительно вставного ⟨*ь*⟩ в *Θеларю* 443 см. § 2.47.

Морфология: отметим В. мн. *о[ур]ек[ь]* 436, Р. мн. *[и]и[е]х[о]* 436. В № 437 грамматическая форма ряда словоформ (*коне, за коне, вохе*) недостаточно определена.

Б 116. Грамота № 114 (стратигр. кон. XII – 1 четв. XIII в., Нерев. Ж)

+ ѿ БОГОШ КО ОУИКЕ
ВОДАИ ГРИВЕНОУ ИСТО

Перевод: 'От Богши к Уйке (*или*: к дядюшке). Дай гривну в долг (букв.: в качестве иста, капитала).

Ср. грамоту № 567 (Г 36): *дайте истинѣ даде не поверже гозбе*.

Графика: 1) *ь* → *о*, *ь* → *е*, *ѣ* → *е*; 2) *оу* ~ *оу*, *и*. В *Богош* недописана последняя буква (вероятно, *е*). Слово *исто* переправлено из *исты* (поверх *ы* вписано *о*); может быть, это просто исправление описки, но не исключено также, что автор сперва собирался использовать другую конструкцию (с Т. мн.).

Редуцир.: I — *Богош, водаи, гривеноу*.

Богъша — гипокористическое производное от *Богуславъ, Богъданъ* и т. п.; ср. В. ед. *Богъшо* в Синод. НПЛ [1224]. *Уика* ('дядюшка') может быть как именем собственным, так и нарицательным (более вероятно первое).

Б 117. Грамоты № 219 и 223 (стратигр. кон. XII – 1 четв. XIII в., внестратигр. первое 20-летие XIII в.; Нерев. К)

Как установил В. Вермеер (1992: 408–412), эти две грамоты написаны одним почерком (возможно, к этому же блоку относится и грамота № 230, о которой см. в конце статьи).

№ 219

оу ивана въ земля девать гривень възми полъ чѣтъвѣрть гривнии овеса патъ на деса | дежекъ овса оу боуакъва брата дови гривене патъ кнъ оу данешиници за три гривене възми|митъ вершыю на низъ саси оу аръшъвиц на доувоу бъркъвьскоу дове гривене | и десаъ кнъ оу тоушоуевиви гривена на съли и дови ногаи на чървьбахъ съм

Это один из листов (не последний) двухлистной или многолистной грамоты.

Перевод: 'У Ивана за землю девять гривен; возьми три с половиной гривны [и] пятнадцать кадей овса. У Буякова брата две гривны [и] пять кун. У Даньшиничей за три гривны возьмите зерном. В низовье Сяси у Ярошевича (*или*: Ярошевичей) за два берковца (по-видимому, соли) две гривны и десять кун. У Тушуевичей (?) гривна за соль и две ногаты за рыбы внутренности ...'

Заметим, впрочем, что указание "в низовье Сяси", может быть, относится к Даньшиничам, а не к Ярошевичам. Конечное *съм...* — возможно, начало слова *с(е)мница* (название денежной единицы, см. № 349 и 218), ср. похожий текст в № 349: *на рыбахо семница, на черевахо 5 коуно*. Если это так, то последнюю фразу следует